

# WELTAUSSTELLUNG

Biel-Bienne 2017

TRAUM ODER WIRKLICHKEIT?

9. Juni - 8. Juli 2017



## WIR SIND IN DER WELT

Künstlerinnen und Künstler der Stiftung Brüttelenbad



Vernissage:

Freitag | vendredi 09. 06. 2017, 18.00 – 21.00

Musik:

Surprise

Öffnungszeiten:

Mittwoch und Freitag, 14.00 – 18.30

Donnerstag, 14.00 – 20.00

Samstag, 09.00 – 17.00

Anwesenheit der KünstlerInnen unter [gewoelbegalerie.ch](http://gewoelbegalerie.ch)

Heures d'ouverture:

mercredi et vendredi, 14.00 – 18.30

jeudi, 14.00 – 20.00

samedi 09.00 – 17.00

Infos sur la présence des artistes sous [gewoelbegalerie.ch](http://gewoelbegalerie.ch)

Video-Künstlerporträts:

Rolf Scherler

Finissage:

Samstag | samedi 08. 07. 2017, 14.00 – 17.00



## GEWÖLBE GALERIE

Möbelrestaurationen, Kunst und Antiquitäten, 17. – 21. Jahrhundert.  
Martin Jegge, Obergasse 4 + 10a, Biel-Bienne, Tel. 032 323 49 58,  
[www.gewoelbegalerie.ch](http://www.gewoelbegalerie.ch), [www.jegge-antiquitaeten.ch](http://www.jegge-antiquitaeten.ch), [jegges@bluewin.ch](mailto:jegges@bluewin.ch)



Ruth Meier

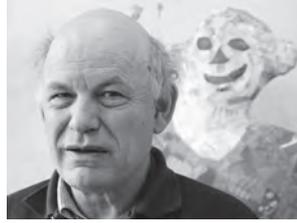
# WIR SIND IN DER WELT NOUS SOMMES DANS LE MONDE



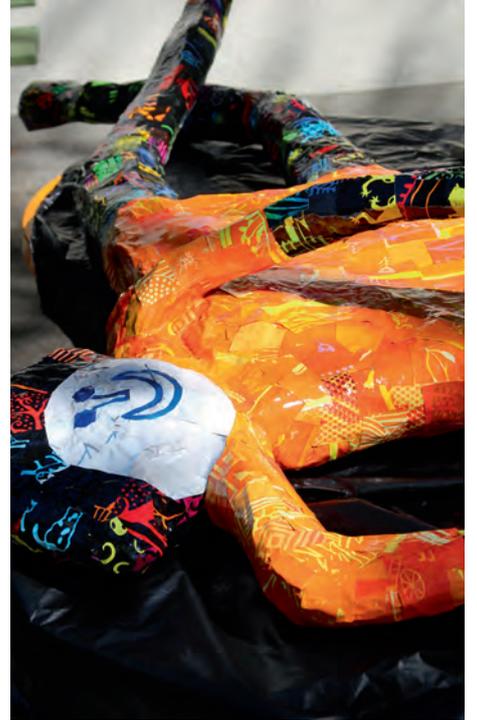
Christian Augsburg



Jürg Heri



Bernhard Preibisch



Mario Bauder



Adrian Holliger



Peter Schaffer



Stefan Feldmann



Thomas Niklaus



Andreas Steiner

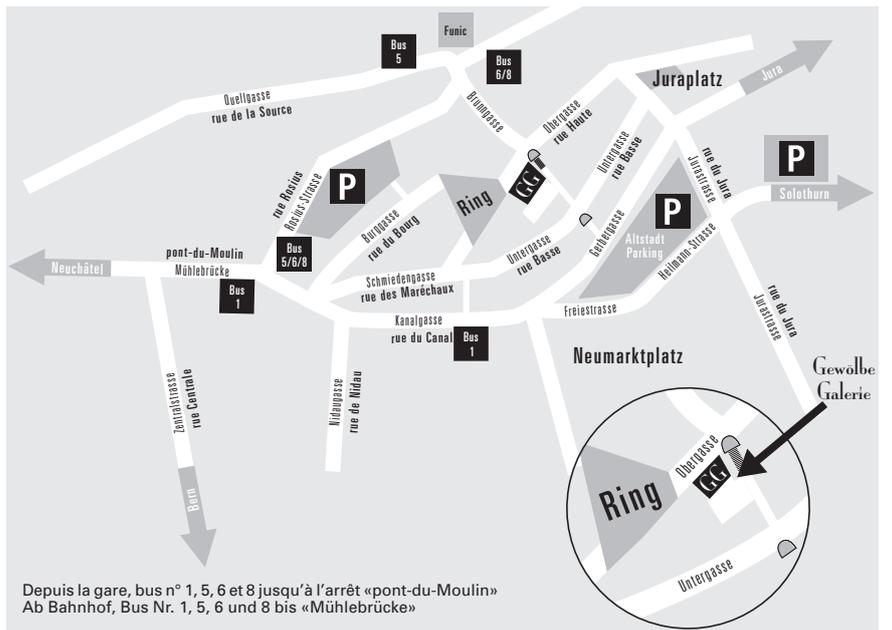
## 1 KÜNSTLERIN, 9 KÜNSTLER UND EIN ATELIER GEHEN AUF WELTAUSSTELLUNG

Die überraschende Frage von Adrian Holliger «Wann gehen wir auf Weltausstellung?» Diese Frage ist noch weit entfernter Traum, während wir im Atelier gemeinsam Figuren kleistern, malen und zeichnen. «Wir», damit meint Adrian Holliger die gesamte Crew unseres Ateliers. «Wir» die wir 2013 eine grosse Bilderausstellung in der Gewölbe Galerie Biel realisierten. «Wir» bedeutet auch alles, was mit all dem erlebten Erfolg, mit der Würdigung und Anerkennung der vielen Arbeiten und mit all den reichen Begegnungen während, vor und nach der Ausstellungszeit an gemeinsamer Kraft gewachsen ist. «Wir» enthält auch unsere ganze gemeinsame Freude und Schaffenskraft, mit der wir tagtäglich neue Bilder und neue Werke kreieren.

«Weltausstellung» bedeutet für uns «wir sind in der Welt». Wir treten hinaus aus unserem Atelier, wir zeigen uns und nehmen teil an der Welt. «Weltausstellung» bleibt nicht länger ein entfernter Traum. Mit dieser Ausstellung ist der Traum Wirklichkeit.

## 10 ARTISTES ET UN ATELIER DE LA FONDATION BRÜTTLENBAD FONT LEUR EXPOSITION MONDIALE.

À l'origine, la question surprenante d'Adrian Holliger: «Quand faisons-nous notre exposition mondiale?» Nous sommes encore en train de coller, de peindre et dessiner des personnages dans l'atelier, et cette question n'est alors qu'un rêve éloigné. «Nous», c'est pour Adrian Holliger toute l'équipe de notre atelier. «Nous» qui avons réalisé en 2013 une grande exposition de tableaux à la Gewölbe Galerie à Bienne. «Nous» recouvre aussi toute la force commune née de ce succès vécu ensemble, des hommages et de la reconnaissance reçus par les nombreux travaux et des rencontres enrichissantes qui eurent lieu avant, pendant et après la période de l'exposition. «Nous» contient aussi toute la joie et la force créatrice commune, avec laquelle nous créons jour après jour de nouveaux tableaux et de nouvelles œuvres. Une «exposition mondiale» signifie pour nous que «nous sommes dans le monde». Nous sortons de notre atelier, nous nous montrons et nous participons au monde. L'«exposition mondiale» n'est plus un rêve éloigné. Avec cette exposition, le rêve devient réalité.



Sie und Ihre Freunde sind herzlich eingeladen zur Vernissage der

Nous nous réjouissons de vous accueillir au vernissage de

## WELTAUSSTELLUNG BIEL-BIENNE 2017

### Traum oder Wirklichkeit?

1 Künstlerin, 9 Künstler und ein Atelier der Stiftung Brüttelenbad gehen auf Weltausstellung. Sie zeigen ihre Träume und ihre Wirklichkeiten als Bilder und Figuren unserer Welt.

## UNE EXPOSITION MONDIALE BIEL-BIENNE 2017

### Rêve ou réalité?

10 artistes et un atelier de la fondation Brüttelenbad font leur exposition mondiale. Ils présentent leurs rêves et leurs réalités sous la forme de tableaux et de personnages de notre monde.

